Emporia, Kansas
April 3, 1999

Dear Sir,

My name is Nguyen Ngoc Ai Uy. I was born on December 14th of 1974 in SaiGon - Vietnam. As you know it has been a long while since the last time I seen and talked to my parents and I am writting this letter to you to ask for your assistance and your help to review my parents application - As you know my parents sent many important papers to the office in Bangkok and office in Vietnam as they requestion in the last several years and nothing happen yet - I came to the United States with my husband on September 29th of 1998. As you know I am the only child in my family, please assist us what do we need to do in order to process the application quicker. As you know before 1975 my father was an officer (trained and developed by Americans). He always wanted to relocate to the United States as I understand there were some mistakes made by Vietnam goverment due to misunderstanding. Attach to this letter is a letter from Vietnam goverment to rectify the mistakes the Vietnam goverment had made. Once again please review my parents application and thank you very much from the bottom of my heart and we

Looking forward to hearing from you soon and I'm looking forward to reunite with my parents very soon, Thank you again.

Parents informations:
Father: Nguyen Tan Dung - 1951
passport # PT 41503/91 DC1
Mother: Nguyen Thi Ngoc Lan - 1953
passport # PT 41505/91 DC1
Located: 502/2A Phan Xich Long
Phường 1 - Quận Phú Nhuận
TP - Hồ Chí Minh - Vietnam
ĐT = 848 - 8448 - 229

Sincerely yours,

Nguyen Ngoc Ai Vy

IBM *World Trade Corporation*

VIET-NAM
26, Gia Long - SAIGON
P. O. BOX : P. 20
Điện-Thoại : 21.923 - 24.360
Điện Tín : INBUSMACH, SAIGON
Số thương-mãi : 1447-B
Số Q.C.D.S. : 67-763-21-401
Telex : SGN 229

CHUNG NHAN

=o=o-o=o=o=

Hang IBM WORLD TRADE CORPORATION - VIETNAM

26 duong Gia Long - Saigon, chung nhân :

Ung Viên NGUYEN TAN DUNG

Sinh ngày 22 thang 12 nam 1951 tai Binh Thuân

da tham du Ky Thi Ngôn Ngu THAO CHUONG S/360 DOS ANS COBOL

tô chuc tai Hang chung tôi ngày 13-03-1975

voi sô diêm là (12,00).

Duoc coi nhu co kha nang Thao Chuong nhung Ung Viên co tu 12 diêm tro lên.

Saigon, ngày 28 thang 03 nam 1975

PHAM THI SANG
Ky Su Diên Toân

J. A. EWEN
Tông Giam Dôc

J. A. Ewen

NGUYEN VAN BA

CON NIÊM
50$00

UNITED NATIONS PLAZA-NEW YORK N. Y. 10017- U. S. A.

TÒA SƠ-THẨM BÌNH-THUẬN

GIẤY THẾ VÌ KHAI-SANH
CỦA NGUYỄN-TẤN-DŨNG
SỐ 1649
NGÀY 14-7-1960

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TRÍCH LỤC CHỨNG-THƯ THẾ VÌ HỘ-TỊCH

Lưu trữ tại Phòng Lục Sự
TÒA SƠ-THẨM BÌNH THUẬN

Một bản chính giấy thế vì Khai sanh
của NGUYỄN-TẤN-DŨNG do Nguyễn-Xỷ xin cấp
đã được Ông Nguyễn-văn-Mô Chánh Án
Tòa Sơ-Thẩm Bình-Thuận có Lục Sự Võ-như-Huyền
phụ tá, lập ngày 14-7-1960 và đã trước bạ.

TRÍCH RA NHƯ SAU :

1) Nguyễn-tùng-Thảo
2) Trần-Mỷ
3) Nguyễn-văn-Diễm

Những người chứng này, sau khi nghe đọc điều 337 Hình Luật Trung Phần. Sửa đổi bởi Dụ số 37 ngày 30-5-45 Dụ số 5 ngày 19-4-51 và những văn kiện kế tiếp phạt tội làm chứng gian về việc Hộ, từ 3 tháng đến 1 năm tù và phạt từ bạc 6.000$ đến 24.000$ đã tuyên thệ và khai quả quyết biết chắc rằng :

NGUYỄN-TẤN-DŨNG, nam, sanh ngày Hai mươi hai tháng chạp Năm Một ngàn chín trăm năm mươi một (22-12-1951) tại ấp Đức Nghĩa xã châu thành Phanthiết là con ông Nguyễn-Xỷ và bà Nguyễn-thị-Tư

Trước bạ tại Phanthiết
ngày 20-7-1960
Quyển 9 Tờ 47 Số 762
Thâu
Trưởng Tỵ Trước Bạ
Ký tên và đóng dấu

Lý do lập Chứng Thư Hộ Tịch : Số hộ tịch nơi sanh quán bị thất lạc vì biến cố chiến tranh.

SAO Y BẢN CHÍNH
6 91
TỈNH BÌNH THUẬN PHAN THIẾT
P. CHÁNH VĂN PHÒNG

TRẦN THỊ ÔNG

TRÍCH Y BẢN CHÍNH
Phanthiết, ngày 05 tháng 8 năm 1971
CHÁNH LỤC SỰ,

PHAN-VĂN-QUẾ

Tỉnh, Thành phố Ho Chi Minh
Huyện, Quận Phú Nhuận
Xã, Phường 3

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 01/91
Quyển số 91
Số

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ NGUYỄN THỊ NGỌC LAN	Họ tên chồng NGUYỄN TẤN DŨNG
Sinh ngày 8 tháng 3 năm 1953	Sinh ngày 22 tháng 12 năm 1951
Quê quán Huế	Quê quán Bình Thuận
Nơi thường trú 214 Phan Đăng Lưu Phường 3 Quận Phú Nhuận	Nơi thường trú 214 Phan Đăng Lưu Phường 3 Quận Phú Nhuận
Nghề nghiệp --	Nghề nghiệp --
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam	Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam
Số CMND hoặc Hộ chiếu 260020160	Số CMND hoặc Hộ chiếu 260530952

Ngày 6 *tháng* 6 *năm* 1991

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

TM/UBND Quận Phú Nhuận

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Viet Nam

HỘ CHIẾU

Passport

Số / N° PT 41503 /91

2

Họ và tên *Full name*
NGUYỄN TẤN DŨNG

Ngày sinh *Date of birth*
1951

Nơi sinh *Place of birth*
Thuận Hải

Chỗ ở *Domicile*
Tp Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp *Occupation*

Chiều cao *Height*

Vết tích đặc biệt khác *Other particular signs*

3

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to
16. 10. 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to
TẤT CẢ CÁC NƯỚC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16
Issued at *on*

TRẺ EM
CHILD

và chữ ký người mang hộ chiếu
d signature of the passport bearer

3

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16 · 10 · 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 19 91
Issued at *on*

5

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

1	Họ và tên *Full name*	
	Ngày sinh *Date of birth*	
	Nơi sinh *Place of birth*	
2	Họ và tên *Full name*	
	Ngày sinh *Date of birth*	
	Nơi sinh *Place of birth*	
3	Họ và tên *Full name*	
	Ngày sinh *Date of birth*	
	Nơi sinh *Place of birth*	

8

BỊ CHÚ — *REMARKS*

9

THỊ THỰC — *VISAS*

41503

Nguyễn Tấn Dũng

16. 4. 1992

16. 10. 1991

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Viet Nam

HỘ CHIẾU

Passport

Số / No: PT 41505/21

2

Họ và tên *Full name*
NGUYỄN THỊ NGỌC LAN

Ngày sinh *Date of birth*
1953

Nơi sinh *Place of birth*
Thừa Thiên Huế

Chỗ ở *Domicile*
Tp Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp *Occupation*

Chiều cao *Height*

Vết tích đặc biệt khác *Other particular signs*

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

Hộ chiếu này c
This passport is

Người mang
This passport

Cấp tại

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of passport bearer

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16 · 10 · 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 1991
Issued at *on*

5

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

1	Họ và tên *Full name* Ngày sinh *Date of birth* Nơi sinh *Place of birth*
2	Họ và tên *Full name* Ngày sinh *Date of birth* Nơi sinh *Place of birth*
3	Họ và tên *Full name* Ngày sinh *Date of birth* Nơi sinh *Place of birth*

8

BỊ CHÚ — *REMARKS*

9

THỊ THỰC — *VISAS*

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

41505

Nguyễn Thi Ngọc Lan

16 4 1992

16 10 1991

NHẬP CẢNH-TỔNG CỤC

IBM WORLD TRADE CORPORATION

VIETNAM
26, Gia Long, SAIGON
P.O. BOX: P20
Tel.: 21.923 – 24.469
Telegram: INBUSMACH, SAIGON
Trading number: 1447-B
QGDB No.: 67-763-21-401
Telex: SGN 229

PHOTO

CERTIFICATE

The IBM WORRLD TRADE CORPORATION – VIETNAM
26 Gia Long Street, Saigon, certifies:
Student NGUYEN TAN DUNG
Date of birth: 22, Dec. 1951 in Binh Thuan
joined into the course of BASIC COMPUTER organized in our company:
From Jan. 06, 1975
To Jan. 24, 1975

With the controlled score in average (13.00), to be considered to have capacity to follow the Computer service for the students who have the score from 12 and up.

CERTIFICATION
The signature beside of Mr. J.A. EWEN
Chief of Ben Nghe Ward
(Signed/sealed)
NGUYEN VAN BA
HO VAN HOANG
ComputerEng.
(Sealed)

Saigon, Feb. 20, 1975
(Signed)
J.A. EWEN
General Director

Ward 3, June 10, 1991
For Peo. Com. Of ward 3
V. President
(Signed/sealed)
TRAN MINH TRI

386

DỊCH TỪ BẢN TIẾNG Việt DO VĂN PHÒNG TƯ VẤN PHÁP LUẬT I THUỘC HỘI LUẬT GIA VIỆT NAM, TP. HỒ CHÍ MINH SỐ: 225 LÝ TỰ TRỌNG QUẬN 1, THỰC HIỆN NGÀY 25/6 1999
TRƯỞNG VĂN PHÒNG

IBM World Trade Corporation

VIET - NAM
26, Gia-Long - SAIGON
P. O. BOX : P. 20
Điện-Thoại 21.923 - 24.469
Điện Tín : INBUSMACH, SAIGON
Số thương-mối : 1447-B
Số Q.G.D.B. : 67 - 763 - 21 - 401
Telex : SGN 229

C H U N G N H A N

=o=o=o=o=

Hang IBM WORLD TRADE CORPORATION - VIETNAM

26 duong Gia Long Saigon, chung nhân

Hoc Viên NGUYEN TAN DUNG

Sinh ngày 22 thang 12 nam 1951 tai Binh Thuân

da du Khoa DIEN TOAN CAN BAN tô chuc tai Công Ty, chung tôi

Tu ngày 06 - 01 - 1975

Dên ngày 24 - 01 - 1975

voi so diêm kiêm soat trung binh (13, 00). Duoc coi nhu co kha nang theo ngành Diên Toan nhung Hoc Viên co tu 12 diêm trở lên.

Saigon, ngày 20 thang 2 nam 1975

NGUYEN.VAN.BÁ

HO-VAN HOANG
Kỹ Sư Điện Toan

J. E. EWEN
Tổng Giám Đốc

SỐ CHANH: 821, UNITED NATIONS PLAZA-NEW YORK N. Y. 100 17- U . S. A.

Date : April 20 , 1999

REQUEST FOR RECONSIDERATION

To : - Immigration and Naturalization Service - American Embassy
95 Wireless Road Bangkok, Thailand 10330
- ODP – US team – branch office in HCMC,Vietnam
184bis Pasteur Q1.HCMC
- VN Foreign Relations Service HCMC Vietnam.

Re : Request for reconsideration of HO case re-openning File No. H.36-845, for interview for immigration to the US.

Dear Sirs,

I undersigned NGUYỄN TẤN DŨNG,born on December22,1951 in BinhThuanVN
My wife:NGUYỄN THỊ NGỌC LAN,born on March 3,1953 in Huế VN
Permanent resident address:502/2A PhanXichLongWard1PhuNhuanDistrictHCMC
Present address :100/216 ThichQuangDuc Ward5 PhuNhuan HCMC –VietNam.
My HO. Case file No H36-845(including only 2 persons,my single daughter NGUYỄN NGỌC ÁI VY already sellled in US with her husband on last September 1998 in California)

Respectfully to present to you as follows :

Because of misunderstanding when making the application (to apply for delay instead of to remain in VN).Due the mistake in the application that caused me not to be immigrated although my desire for every time to be immigrated to the US for resettlement.
Now, I would like to present the "Confirmation sheet"(Giấy xác nhận) of the VN local authourity government in which they determined that there was an misunderstanding about my application (my aim is to apply for delay because of my parents' sickness,not to stay in VietNam).
So please give me the chance to meet you for displaying about my circumstance because my principal purpose is to be allowed to resettle in the US with my single daughter together.

I solemnly affirm that all information in this application are true and correct.
In waiting for your favour, I take this opportunity to renew you my deepest gratitude and respect.

Respectfully Yours,

NGUYỄN TẤN DŨNG

MINISTRY OF INTERIOR
REEDUCATION CAMP MANAGEMENT DEPT.
THU DUC REEDUCATION CAMP

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

RELEASE CERTIFICATE

Basing on the instruction 316/TTg dated August 22, 1977 of the Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam about the policy treating to the soldiers, officials of the agencies of the government belonging to the old regime and the reaction parties who are concentrating for reeducation.

Basing on the circular of Inter-Ministry of National Defense and Interior No.: ..... date:.....
for execution of the instruction No.: 316/TTg dated August 22, 1977 of the Prime Minister.
To carry out the decision No.: 64 dated May 28, 1980 of the Minister of Interior.

ISSUANCE RELEASE CERTIFICATE

- Full name: NGUYEN TAN DUNG
  Date of birth: Dec. 22, 1951
  Origin: Binh Thuan
  Residence: 127 Vo Thi Sau, Phan Thiet, Thuan Hai
  Serial Number, rank, position in the organs of the government, military and the reaction organizations of the old regime: Officer - Administrative Computer Police official.

Date of entrry into reeducation camp: June 27, 1975.

- When returning, he should directly present immediately this certificate to the People's Committee and Police of village, ward: 127 Vo Thi Sau belonging to Phan Thiet District, Thuan Hai province and he should observe the stipulation of the Peopie's Committee of Province, city about the management, about the residence and the other managements:
- Duration for management: 6 months (six months)
- Duration for travel: 02 days (from the signing date of this release certificate)
- Money and foods for travel was granted: from the camp to home.

Index of right point finger
of Nguyen Tan Dung

June 25, 1980
Surveyor,
(Signed/sealed)
Major: Dien Mach

Holder's signature
(Signed)

Số: 258
ỊCH TỪ BẢN TIẾNG Việt ĐỐI VĂN PHÒNG
Ư VẤN PHÁP LUẬT TRƯỜNG HỘI LUẬT GIA
IỆT NAM.TP.HỒ CHÍMINH SỐ:225.LÝ TỰ TRỌNG
UẬN 1.THỰC HIỆN NGÀY 22.04.1999
TM.TRƯỞNG VĂN PHÒNG

COPY FROM ORIGINAL
No. 142/C.27 Ministry of Interior
Hochiminh city, June 07, 1991
For Chief of Dept. C.27
Vice Chief of Bureau
(Signed/sealed)
Major: Nguyen The Hien

HỘI LUẬT GIA VIỆT NAM
VĂN PHÒNG TƯ VẤN PHÁP LUẬT CƠ SỞ 17 THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
LUẬT GIA
Phan Minh Tâm

BỘ NỘI VỤ
~~BỘ QUỐC PHÒNG~~
Cục ~~Quân Pháp~~ QLTG
Trại Thủ Đức
Số: 254

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 64 ngày 28-5-1980 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: Nguyễn Tấn Dũng
  Ngày, tháng, năm sinh: 22-12-1951
  Quê quán: Bình Thuận.
  Trú quán: 127 võ thị Sáu, phan thiết, Thuận Hải.
  Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: Thiếu úy nhân viên CB hành chính điện toán.

NGÀY VÀO TRẠI: 27. 06. 1975.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: 127 Võ Thị Sáu thuộc Huyện, Quận: Phan Thiết Tỉnh, Thành phố: Thuận Hải.
và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:
- Thời hạn quản chế: 6 tháng (Bảy tháng)
- Thời hạn đi đường: 02 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).
- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: Từ trại về dân gia đình.

Lăn tay ngón trỏ phải
Của: Nguyễn Tấn Dũng

Ngày 25 tháng 6 năm 1980
Giám Thị

/Người được cấp giấy ký

SAO Y BẢN CHÍNH
SỐ 141 /C.27.BỘ NỘI VỤ
TP. HỒ CHÍ MINH, ngày 21 tháng 06 năm 1991
TL. CỤC TRƯỞNG C.37
P. Trưởng Phòng

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

CERTIFICATE

PEOPLE'S COMMITTEE OF WARD 1, PHU NHUAN DIST.,
HOCHIMINH CITY

Certifies:

We would like to certify according to the application of Mr. NGUYEN TAN DUNG born on Dec. 22, 1951, permanently residing at 502/2A Phan Xich Long. That Ward 1, Phu Nhuan District has had the mistake in his application dated Dec. 13, 1994. Mr. DUNG requested for delay to remain and he didn't request for remain in Vietnam.

Now, please cancel the old application (dated Dec. 13, 1994) and suggest the US Government to reconsider the document for immigration to the USA of Mr. DUNG.

February 19, 1999
For People's Committee of ward 1
For President,
Commissioner
(Signed/sealed)
VO THI CAM VAN

Số: 259
DỊCH TỪ BẢN TIẾNG Việt ĐỘ VĂN PHÒNG
TƯ VẤN PHÁP LUẬT I THUỘC HỘI LUẬT GIA
VIỆT NAM, TP. HỒ CHÍ MINH SỐ: 225. LÝ TỰ TRỌNG
QUẬN 1. THỰC HIỆN NGÀY 22. 02. 1999
TM. TRƯỞNG VĂN PHÒNG

HỘI LUẬT GIA VIỆT NAM
VĂN PHÒNG TƯ VẤN PHÁP LUẬT CƠ SỞ V
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

LUẬT GIA
Phan Minh Tâm

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

----oOo----

GIẤY XÁC NHẬN

UBND PHƯỜNG 1 QUẬN PHÚ NHUẬN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Xác nhận :

Chúng tôi xin xác nhận theo đơn của Ông NGUYỄN TẤN DŨNG sinh ngày 22 tháng 12 năm 1951 thường trú tại 502/2A Phan Xích Long. Phường 1 Quận Phú nhuận có sự nhầm lẫn trong đơn đề ngày 13/12/1994 của ông ấy.Ông Dũng xin hoãn ở lại chứ không phải xin ở lại Việt nam.

Nay xin hủy bỏ đơn cũ (13/12/1994) và đề nghị Chính phủ Hoa Kỳ tái cứu xét hồ sơ xin định cư tại Hoa Kỳ của Ông Dũng.

Ngày 9 tháng 2 năm 1999

ỦY VIÊN VĂN PHÒNG

T. Thị Cẩm Vân

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

January 04, 1999

APPLICATION FOR CONFIRMATION

To: Foreign Relations Service in Ho Chi Minh City.
Re.: For confirmation and cancelation of the old application for re-opening HO file for immigration to the USA. – H36.845.

My name is:NGUYEN TAN DUNG, born in 1951, Passport No. PT41503/91 DC1.
My wife is: NGUYEN THI NGOC LAN, born in 1953, Passport No.: PT41505/91 DC1.
My daughter: NGUYEN THI AI VY, born in 1974, Passport No.: PT41507/91 DC1.
Resident household at: 502/2A Phan Xich Long, P1, Phu Nhuan District, HCM City.
Present address: 210/8 Ho Van Hue, P9, Phu Nhuan District, HCM City, Vietnam.

Formerly, in 1991 my family including 03 persons said above fulfilled documents for immigration to the USA under HO program, and we completed the procedures in Vietnam side, enrolled in the list H-36 for transfering to the Ministry of Affairs for transmission to the US Team for interview. While waiting, from 1992, my blood father and my father in law continued in serious sickness, I thought that if my family departed at this time there would be no body to serve. I had to sell the house No. 502/2A to have money for medicines for them.

While my spirit in disturbance, because I did not understand how to make an application, therefore, I asked some application maker for hire to make the application for delay of my immigration, due to the application maker for hire didn't understand my ideal, he made application for remaining in Vietnam, and I had my mistakes that I didn't read carefully before signing and forwarding to the Foreign relations Service.

Now, I would like to forward this application to your esteemed agencies to accept for me to receive the shortages and mistakes said above, to create the conditions to assist me to re-establish my file, to consider for me to be interviewed - immigrated to the USA under HO program (H36-845) according to the Policy and humanity as agreed between both United States and Vietnam governments .

Thanks and best regards,

PEOPLE'S COMMITTEE OF P1, PN DIST.
CERTIFIES
Mr. Nguyen Tan Dung presently having his resident household in P1, PN Dist. Through the contents of the application we would like to transfer respectfully to the bodies concerned for consideration
Jan. 04, 1999
For President
Commissioner
(Signed/sealed/stamped)
VO THI CAM VAN

Respectfully yours,

(Signed)

NGUYEN TAN DUNG

Số: 260
DỊCH TỪ BẢN TIẾNG Việt DO VĂN P
TƯ VẤN PHÁP LUẬT THUỘC HỘI LU
VIỆT NAM, TP. HỒ CHÍ MINH SỐ: 225. LÝ TỰ
QUẬN 1 THỰC HIỆN NGÀY 22.04.
T.M. VĂN PHÒNG
LUẬT GIA

Cộng hòa Xã Hội Chũ Nghĩa Việt Nam
Độc Lập - Tự Do - Hạnh phúc
-ooOoo-

ĐƠN XIN ĐÍNH CHÍNH

Ngày 4 tháng 1 năm 1999

Kính gởi : Sở Ngoại Vụ Thành phố Hồ chí Minh

V/v : Xin đính chính và hủy bỏ đơn cũ để được mở lại hồ sơ HO xin định cư Hoa Kỳ - H36.845.

Tôi tên là NGUYỄN TẤN DŨNG,sinh 1951,passport No PT41503/91 ĐC1
Vợ tôi tên NGUYỄN THỊ NGỌC LAN,sinh 1953,passport No PT41505/91 ĐC1
Con gái tôi là NGUYỄN NGỌC ÁI VY,sinh 1974,passport No PT41507/91 ĐC1
Hộ khẩu thường trú : 502/2A Phan xích Long P1 Quận PhúNhuận Tp Hồ chí Minh
Địa chỉ hiện tại :210/8 Hồ văn Huê P9 Quận PhúNhuận Tp Hồ chí Minh.

Nguyên năm 1991 gia đình tôi gồm 3 người nêu trên đã làm hồ sơ xin định cư Hoa Kỳ theo diện HO,đã hoàn tất thủ tục phía Việt nam,lên danh sách H-36 chuyển Bộ Ngoại Giao để chuyển cho Phái đoàn HoaKỳ chờ phỏng vấn.Trong lúc chờ đợi,từ năm 1992 cha ruột và cha vợ tôi liên tục lâm trọng bệnh e rằng nếu gia đình tôi ra đi trong lúc đó sẽ không có người phụng dưỡng.Tôi phải bán căn nhà 502/2A để có tiền thuốc men

Trong lúc tinh thần bất an,bối rối,do không hiểu rõ cách thức làm đơn,nên tôi đã nhờ người viết đơn thuê để làm đơn xin hoản việc việc ra đi,do người làm đơn không hiểu ý,đã làm đơn xin cho tôi ở lại Việt nam,tôi có sai lầm không đọc kỹ đơn trước khi ký và chuyển Sở ngoại Vụ.

Nay kính trình đơn này đến Quí cơ quan cho tôi được nhận sai sót trên,tạo điều kiện giúp đở cho mở lại hồ sơ,cứu xét cho tôi được phỏng vấn - định cư tại Hoa Kỳ theo diện HO (H36 - 845)đúng theo chính sách và lòng nhân đạo đã thỏa thuận giữa hai chính phủ Hoa Kỳ và Việt nam.

Trân trọng kính chào.

Kính trọng,

NGUYỄN TẤN DŨNG

UBND/PHƯỜNG 1 xác nhận :
Ông NGUYỄN TẤN DŨNG
Thường trú tại 502/2A Phan Xích Long
Qua nội dung đơn . K/C cơ quan liên hệ giải quyết .
Ngày 04 tháng 01 năm 1999
T.M UBND/PHƯỜNG 1
Chủ Tịch

ỦY VIÊN VĂN PHÒNG

CWS	EMM	LIRS
		XXX

Please check (√) above the national agency which will resettle this refugee case.

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

(please type or print legibly)

SECTION I: **DATE FILE:** 11/13/1998

I am filing this Affidavit for the following person(s) locacate in (country of asylum overseas):			Date of Arrival in that Country: //	
Name and AKA (underline family name)	**Sex**	**Place/date of Birth if known**	**Relation to you**	**Present location or address**
NGUYEN TAN DUNG	M	12-22-51 Vietnam	Father	210/8 Duong Ho Van Hue P.9 Q Phu Nhuan T/P Ho Chi Minh
NGUYEN THI NGOC LAN	F	3-8-53 Vietnam	Mother	" "

The Case Number for this family is: (If available): _____

SECTION II:

Your Name: NGUYEN NGOC AI VY Social Security Number: 670-03-9625	Sex F	Your US immigration Status is: (check one)	
Your alien Number (if applicable): A.76-756-164			US Citizen
Date of Birth: 12-14- 1974			Permanent Resident
Place of Birth: Vietnam		XXX	Refugee
Address:			Asylee
			Other (please explain
		Your country of First Asylum: //	
Phone Number (home):		Date You Arrived in US: 9/29/1998	
Phone Number (Work): //		Your Overseas Case Number: VN 11st# H 36-845	
Agency through which you came to the United States: IRC			

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD, (PRA card, green card, or I-151). WITHOUT THESE DOCUMENTS YOUR AFFIDAVIT MAY NOT BE VALID.

The purpose of this Affidavit is to verify your relationship to refugees overseas. Failure to provide complete and accurate information may impede the admission of requested refugees to the US. Give full names, no initials. If information is unknown to you, indicate "unknown." If anyone uses alias, provide it. If anyone is deceased or their present location is unknown, please indicate. Be sure to include all relatives as specified, anywhere in the world, living, deceased or missing. Use the space marked "Additions/Explanations" to explain any unusual relationships included adopted, half and step relatives.

SECTION III:

	Name and AKA	Place/Date of Birth If known	Present location/address if known
Your Father	NGUYEN TAN DUNG	12-22-1951 Vietnam	210/8 Ho Van Hue P. 9 Q. Phu Nhuan T/P Ho Chi Minh
Your Mother	NGUYEN THI NGOC LAN	3-8-1953	" "
Step-Father	//		
Step-Mother	//		
Spouse	LE NHAT LINH	3-27-1973	Huntington Beach,USA
Date(s), Place(s) of Marriage(s) and/or Divorce(s):			

SECTION IV: List **ALL** your children (living, deceased or missing; blood, step, half and adopted):

Name and AKA	Sex	Place/Date of Birth if known	Present location/address if known
None			

Section V: List **ALL** your brothers and sisters (living, deceased or missing; blood, step, half or adopted):

Name and AKA	Sex	Place/Date of Birth if known	Present location/address if known
None			

HUNG VUONG
COMM. #1165422
NOTARY PUBLIC-CALIFORNIA
ORANGE COUNTY
MY COMM. EXP. DEC. 12, 2001

SECTION VI: Additions/Explanations

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Your signature:	Suscribed and sworn to before me this 13th day of November, 98
Stamp or Seal of Notary	Signature of Notary Public: Hung Vung
	My Commission expires: December 12, 2001
Name and signature of agency representative who assisted in preparing this Affidavit (if applicable)	

Wisconsin Rapids
August 4 . 1999.

Cô Lâu ơi,

Lần trước con đã gặp cô qua phone để nói về trường hợp H.O của Ba mẹ con là ô. Nguyễn Tấn Dũng & B. Nguyễn Thị Ngọc Lan. Cô nói là khi nào phái Mỹ gởi đơn từ chối thoả trả lời cho trường hợp của Ba con thì phái Hội Tù Nhân Chính Trị mới can thiệp được - Chính vì vậy con gởi cho cô 2 letters của Mỹ gởi cho Ba mẹ con, & cô xem xét & giúp cho Ba mẹ con.

Cám ơn Cô,

AHVY NGUYEN.

Số phone của con:

chỗ làm : - 10 am → 9.00 pm

chỗ ở : - after 9:30 pm

FAX 13B

TỔNG CÔNG TY BƯU CHÍNH VIỄN THÔNG VIỆT NAM
VIETNAM POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

HỒI FAX PREPAID

SAIGON BFAX

Tel : 8224301 - 8293460 • Fax : 84-8-8298540 - 8298546

STT : 10003

6/15 VN 7/1

121

NGƯỜI NHẬN / TO
Tên/Name : AI VY NGUYỄN (MS. SHAYLA)
Địa chỉ/Address :
Tel :

NGƯỜI GỞI / FROM
Tên/Name : NGUYỄN TẤN DŨNG
Địa chỉ/Address : 100/216 Thích q. Đức
P.5 PHUNHUẬN HCMC VIETNAM
Tel : Fax :

Ngày : 17 Giờ 15h48 STT chuyển : 9653 Số trang : 01 Khứ hồi : 6 - 31 IA Dịch vụ đặc biệt :

Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand
Orderly Departure Program

Date: _____ Case Number/Hồ sơ số: _____

Dear ODP applicant/Gởi đương đơn ODP.

The resettlement application you filed with the US Orderly Departure Program (ODP) was denied by an officer of the US Immigration and Naturalization Service (INS) at an interview in Ho Chi Minh City.
Đơn xin tái định cư Ông/Bà nộp cho Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự (ODP) Hoa Kỳ đã bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch (INS) Hoa Kỳ từ chối tại cuộc phỏng vấn ở Thành Phố Hồ Chí Minh

This is to advise you that requests for actions regarding your application are no longer being handled by ODP. Your case file and all materials relating to your application have been transferred to the INS District Office in Bangkok, Thailand.
Thư này nhằm thông báo là ODP không còn phụ trách các yêu cầu xin cứu xét đơn của Ông/Bà nữa. Hồ sơ và tất cả giấy tờ liên quan đến đơn xin của Ông/Bà đã được chuyển đến Văn Phòng Sở Di Trú và Nhập Tịch tại Bangkok, Thái Lan.

Any correspondence relating to your application should be directed to INS at the following address:
Tất cả thư từ liên lạc trong tương lai có liên quan đến đơn xin của Ông/Bà xin gởi đến INS theo địa chỉ sau đây:

US Immigration and Naturalization Service
93/1 Wireless Road
Diethelm Tower B, Room 114/1
Bangkok 10330 Thailand

IMPORTANT: When submitting documentation to INS, be aware that any document containing foreign language presented to INS must be accompanied by a full English language translation which the translator has certified as complete and accurate, as well as a certification by the translator that he or she is competent to translate from the Vietnamese language into English.
Lưu ý quan trọng: Khi nộp chứng từ cho INS, xin nhớ là bất cứ giấy tờ nào bằng ngoại ngữ muốn trình đều phải có kèm theo bản dịch đầy đủ bằng Anh ngữ được phiên dịch viên xác nhận đây là bản dịch đầy đủ và chính xác, cũng như có sự xác nhận của phiên dịch viên là mình có khả năng dịch từ Việt sang Anh ngữ

Sincerely/Trân trọng kính chào Ông/Bà,

Dewey Pendergrass
Director and Chief Consul
US Orderly Departure Program
Giám Đốc và Trưởng Lãnh Sự
Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ

Đây là giấy mà ODP/US Team tại HCM trao cho Ba khi Ba đến khiếu nại vào tháng 2/99. (Nhờ Phiên dịch giao cho Ba) Con hãy bổ sung cho Ba Cường - Phối hợp với giấy mà Ba gửi cho con khi còn ở Melody shop. Take care - Dad.

ODP-71
2/99

(Xin viết bằng mực đen thật rõ ràng bên trong khung)

DÂY LÀ 2 TẤM PHIẾU MỸ
PHẨM TẶNG CHO CON GÁI BÀ CON. Ô.
NGUYỄN TẤN DUNG

Fr: AI VY NGUYEN

POSTAGE DUE

11¢

WAUSAU, WI
SEP 7
1999

33 USA

USA H
First-Class Rate

– xin cảm thông cho [illegible]
chị là Nguyễn
Tấn Dũng [illegible]
từ chối [illegible]
[illegible]

SEP 1 1 1999

Ký 7/9/99 Ký

3/10

To: HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ
(HỒ SƠ BỔ SUNG CỦA Ô.
NGUYEN TAN DUNG)

22043+3418

Cộng hòa Xã Hội Chũ Nghĩa Việt Nam
Độc Lập - Tự Do - Hạnh phúc
-ooOoo-

ĐƠN XIN ĐÍNH CHÍNH

Ngày 18 tháng 2 năm 1999

Kính gởi : Sở Ngoại Vụ Thành phố Hồ chí Minh
V/v : Xin đính chính và hủy bỏ đơn cũ để được mở lại hồ sơ HO xin định cư Hoa Kỳ - H36.845.

Tôi tên là NGUYỄN TẤN DŨNG,sinh 1951,passport No PT41503/91 ĐC1
Vợ tôi tên NGUYỄN THỊ NGỌC LAN,sinh 1953,passport No PT41505/91 ĐC1
Con gái tôi là NGUYỄN NGỌC ÁI VY,sinh 1974,passport No PT41507/91 ĐC1
Hộ khẩu thường trú : 502/2A Phan xích Long P1 Quận PhúNhuận Tp Hồ chí Minh
Địa chỉ hiện tại :210/8 Hồ văn Huê P9 Quận PhúNhuận Tp Hồ chí Minh.

Nguyên năm 1991 gia đình tôi gồm 3 người nêu trên đã làm hồ sơ xin định cư Hoa Kỳ theo diện HO,đã hoàn tất thủ tục phía Việt nam,lên danh sách H-36 chuyển Bộ Ngoại Giao để chuyển cho Phái đoàn HoaKỳ chờ phỏng vấn.Trong lúc chờ đợi,từ năm 1992 cha ruột và cha vợ tôi liên tục lâm trọng bệnh e rằng nếu gia đình tôi ra đi trong lúc đó sẽ không có người phụng dưỡng.Tôi phải bán căn nhà 502/2A để có tiền thuốc men

Trong lúc tinh thần bất an,bối rối,do không hiểu rõ cách thức làm đơn,nên tôi đã nhờ người viết đơn thuê để làm đơn xin hoãn việc việc ra đi,do người làm đơn không hiểu ý,đã làm đơn xin cho tôi ở lại Việt nam,tôi có sai lầm không đọc kỹ đơn trước khi ký và chuyển Sở ngoại Vụ.

Nay kính trình đơn này đến Quí cơ quan cho tôi được nhận sai sót trên,tạo điều kiện giúp đở cho mở lại hồ sơ,cứu xét cho tôi được phỏng vấn - định cư tại Hoa Kỳ theo diện HO (H36 - 845)đúng theo chính sách và lòng nhân đạo đã thỏa thuận giữa hai chính phủ Hoa Kỳ và Việt nam.

Trân trọng kính chào.

UBND Phường1 PN xác nhận:
Theo đơn của ông Nguyễn tấn Dũng
thường trú tại 502/2A Phan xích Long.
Phường 1 Quận PhúNhuận xác nhận
có sự nhầm lẫn:Ông Dũng xin hoãn
chứ không phải xin ở lại Việt Nam.Nay xin
hủy bỏ đơn cũ(ngày13/12/1994).Kính chuyển
để giải quyết.

Kính trọng,

NGUYỄN TẤN DŨNG

Vợ : Nguyễn thị Ngọc Lan

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

----oOo----

GIẤY XÁC NHẬN

UBND PHƯỜNG 1 QUẬN PHÚ NHUẬN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Xác nhận :

Chúng tôi xin xác nhận theo đơn của Ông NGUYỄN TẤN DŨNG sinh ngày 22 tháng 12 năm 1951 thường trú tại 502/2A Phan Xích Long. Phường 1 Quận Phú nhuận có sự nhầm lẫn trong đơn đề ngày 13/12/1994 của ông ấy.Ông Dũng xin hoãn ở lại chứ không phải xin ở lại Việt nam.

Nay xin hủy bỏ đơn cũ (13/12/1994) và đề nghị Chính phủ Hoa Kỳ tái cứu xét hồ sơ xin định cư tại Hoa Kỳ của Ông Dũng.

Ngày 11 tháng 2 năm 1997

ỦY VIÊN VĂN PHÒNG

Phó Chủ Tịch

HĐ: ——— MG
7/523. 7.11.

BỘ NỘI VỤ
CỤC QUẢN LÝ X.N.C

Số: 845 /XC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY BÁO TIN

Kính gửi: Ông Nguyễn Tấn Dũng.

Hiện ở: 214 Phan Đăng Lưu, F3, Q. Phú Nhuận, Tp. Hồ Chí Minh.

1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 2 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 3 hộ chiếu cho gia đình, số:

41503 đến số 41507/91 DCI

(Gửi kèm theo)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số H036 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để ông yên tâm./.

Hà Nội, ngày 21 tháng 10 / 1991.

p TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

Quyên

Lê Thị Quyên

0234/1J 2301X

881036X GHO VT=
881012X GHOGD VT

7CZC GH06216 2441TX
TP HOCHIMINH 56/58 22 1600

518

NGUYEN TAN DUNG (H36-845)
502/2A PHAN XICH LONG P 1 PHU NHUAN
TP H C M

HOI DEN 184 BIS PASTEUR Q 1 T P H C M PHONG 11 (JSB)
VAO 9:300 NGAY THU SAU 23/1/98
MANG THEO TOAN BO GIAY TO HOC TAP CAI TAO CUA ONG
REF: 21JAN'98 INFX
US TEAM

COL DUNG 502/2A
NHNN

881036X GHO VT=
881012X GHOGD VT
HR LS011 OK?

BỘ NỘI VỤ
~~BỘ QUỐC PHÒNG~~
Cục ~~Quân Pháp~~ QLTG
Trại Thủ Đức
Số: 254

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số _____ ngày _____ về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 64 ngày 28-5-1980 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: Nguyễn Tấn Dũng
  Ngày, tháng, năm sinh: 22-12-1951
  Quê quán: Bình Thuận.
  Trú quán: 127 võ thị Sáu, phan thiết, Thuận Hải.
  Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: Thiếu úy nhân viên CS hành chính điện toán.

NGÀY VÀO TRẠI: 27. 06. 1975.

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: 127 Võ Thị Sáu thuộc Huyện, Quận: Phan Thiết Tỉnh, Thành phố: Thuận Hải. và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:
- Thời hạn quản chế: 6 tháng (Sáu tháng)
- Thời hạn đi đường: 02 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).
- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: Từ trại về đến gia đình.

Ngày 25 tháng 6 năm 1980
Giám Thị

Lăn tay ngón trỏ phải
Của: Nguyễn Tấn Dũng

/Người được cấp giấy ký

SAO Y BẢN CHÍNH
Số 172

Emporia, Kansas
April 3, 1999.

Dear Sir,

My name is Nguyen Ngoc Ai Uy. I was born on December 14th of 1974 in SaiGon - Vietnam. As you know it has been a long while since the last time I seen and talked to my parents and I am writting this letter to you to ask for your assistance and your help to review my parents application - As you know my parents sent many important papers to the office in Bangkok and office in Vietnam as they requestion in the last several years and nothing happen yet - I came to the United States with my husband on September 29th of 1998. As you know I am the only child in my family, please assist us what do we need to do in order to process the application quicker. As you know before 1975 my father was an officer (trained and developed by Americans). He always wanted to relocate to the United States as I understand there were some mistakes made by Vietnam goverment due to misunderstanding. Attach to this letter is a letter from Vietnam goverment to rectify the mistakes the Vietnam goverment had made. Once again please review my parents application and thank you very much from the bottom of my heart and we

Looking forward to hearing from you soon and I'm looking forward to reunite with my parents very soon, Thank you again.

Parents informations:

Father: Nguyen Tan Dung - 1951
passport # PT 41503/91 DC1

Mother: Nguyen Thi Ngoc Lan - 1953
passport # PT 41505/91 DC1

Located: 502/2A Phan Xich Long
Phường 1 - Quận Phú Nhuận
TP - Hồ Chí Minh - Vietnam
ĐT = 848 - 8448 - 229

Sincerely yours,

Nguyen Ngoc Ai Vy

IBM *World Trade Corporation*

VIET - NAM
26, Gia Long - SAIGON
P. O. BOX : P. 20
Điện-Thoại: 21.923-24.459
Điện Tín : INBUSMACH, SAIGON
Số thương-mãi : 1447-B
Số Q.G.D.S. : 67-763-21-401
Telex : SGN 229

CHUNG NHAN

=o=o=o=o=o=

Hang IBM WORLD TRADE CORPORATION - VIETNAM

26 duong Gia Long - Saigon, chung nhân :

Ung Viên NGUYEN TAN DUNG

Sinh ngày 22 thang 12 nam 1951 tai Binh Thuân

da tham du Ky Thi Ngôn Ngu THAO CHUONG S/360 DOS ANS COBOL

tô chuc tai Hang chung tôi ngày 13-03-1975

voi sô diêm là (12,00).

Duoc coi nhu co kha nang Thao Chuong nhung Ung Viên co tu 12 diêm tro lên.

Saigon, ngày 28 thang 03 nam 1975

PHAM THI SANG
Ky Su Diên Toân

J. A. EWEN
Tông Giam Dôc

J. A. Ewen

NGUYEN VAN BA

CON NIÊM 50$00

TÒA SƠ-THẨM BÌNH-THUẬN

GIẤY THẾ VỊ KHAI-SANH
CỦA NGUYỄN-TẤN-DŨNG
SỐ 169
NGÀY 14-7-1960

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TRÍCH LỤC CHỨNG-THƯ THẾ VÌ HỘ-TỊCH

Lưu trữ tại Phòng Lục Sự
TÒA SƠ-THẨM BÌNH THUẬN

Một bản chính giấy thế vì Khai sanh
của NGUYỄN-TẤN-DŨNG do Nguyễn-Xỷ xin cấp
đã được Ông Nguyễn-văn-Mô Chánh Án
Tòa Sơ-Thẩm Bình-Thuận có Lục Sự Võ-như-Huyền
phụ tá, lập ngày 14-7-1960 và đã trước bạ.

TRÍCH RA NHƯ SAU :

1) Nguyễn-tùng-Thảo
2) Trần-Mỹ
3) Nguyễn-văn-Diễm

Những người chứng này, sau khi nghe đọc điều 337 Hình Luật Trung Phần. Sửa đổi bởi Dụ số 37 ngày 30-5-45 Dụ số 5 ngày 19-4-51 và những văn kiện kế tiếp phạt tội làm chứng gian về việc Hộ, từ 3 tháng đến 1 năm tù và phạt từ bạc 6.000$ đến 24.000$ đã tuyên thệ và khai quả quyết biết chắc rằng :

NGUYỄN-TẤN-DŨNG, nam, sanh ngày Hai mươi hai tháng chạp Năm Một ngàn chín trăm năm mươi một (22-12-1951) tại ấp Đức Nghĩa xã châu thành Phanthiết là con ông Nguyễn-Xỷ và bà Nguyễn-thị-Tư

Trước bạ tại Phanthiết
ngày 20-7-1960
Quyền 9 Tờ 47 Số 762
Thâu
Trưởng Ty Trước Bạ
Ký tên và đóng dấu

Lý do lập Chứng Thư Hộ Tịch Sổ hộ tịch nơi sanh quán bị thất lạc vì biến cố chiến tranh.

SAO Y BẢN CHÍNH
ngày 8 tháng 6 năm 91
UBND THỊ XÃ PHAN THIẾT
P. CHÁNH VĂN PHÒNG

TRẦN THỊ ĐÔNG

TRÍCH Y BẢN CHÍNH

Phanthiết, ngày 05 tháng 9 năm 1974

CHÁNH LỤC SỰ,

CHÁNH LỤC SỰ

PHAN-VĂN-QUẾ

Tỉnh, Thành phố Ho Chi Minh
Huyện, Quận Phú Nhuận
Xã, Phường 3

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 01/91
Quyển số 91
Số

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ NGUYỄN THỊ NGỌC LAN	Họ tên chồng NGUYỄN TẤN DŨNG
Sinh ngày 8 tháng 3 năm 1953	Sinh ngày 22 tháng 12 năm 1951
Quê quán Huế	Quê quán Bình Thuận
Nơi thường trú 214 Phan Đăng Lưu Phường 3 Quận Phú Nhuận	Nơi thường trú 214 Phan Đăng Lưu Phường 3 Quận Phú Nhuận
Nghề nghiệp --	Nghề nghiệp --
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam	Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam
Số CMND hoặc Hộ chiếu 260020160	Số CMND hoặc Hộ chiếu 260530452

Ngày 6 *tháng* 6 *năm* 1991

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

TM/UBND Quận Phú Nhuận

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Viet Nam

HỘ CHIẾU

Passport

Số / No: PT 41505/91 DC

2

Họ và tên *Full name*
NGUYỄN THỊ NGỌC LAN

Ngày sinh *Date of birth*
1953

Nơi sinh *Place of birth*
Thừa Thiên Huế

Chỗ ở *Domicile*
Tp Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp *Occupation*

Chiều cao *Height*

Vết tích đặc biệt khác *Other particular signs*

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

Hộ chiếu này c
This passport is

Người mang
This passport

Cấp tại
Issued at

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu

Photo and signature of passport bearer

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

16. 10. 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 1991

Issued at *on*

5

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU

CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

1

Họ và tên *Full name*

Ngày sinh *Date of birth*

Nơi sinh *Place of birth*

2

Họ và tên *Full name*

Ngày sinh *Date of birth*

Nơi sinh *Place of birth*

3

Họ và tên *Full name*

Ngày sinh *Date of birth*

Nơi sinh *Place of birth*

8

BỊ CHÚ — *REMARKS*

9

THỊ THỰC — *VISAS*

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

41505 XT

Nguyễn Thị Ngọc Lan

16. 4. 1992

16 / 10 / 1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

BỘ NỘI VỤ

TỔNG CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Viet Nam

HỘ CHIẾU

Passport

Số/No: PT 41503/91

2

Họ và tên *Full name*
NGUYỄN TẤN DŨNG

Ngày sinh *Date of birth*
1951

Nơi sinh *Place of birth*
Khuân Hoài

Chỗ ở *Domicile*
Tp Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp *Occupation*

Chiều cao *Height*

Vết tích đặc biệt khác *Other particular signs*

3

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to
16. 10. 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to
TẤT CẢ CÁC NƯỚC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 1
Issued at on

TRẺ EM
CHILD

và chữ ký người mang hộ chiếu
and signature of the passport bearer

3

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

16 · 10 · 1996

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 16 tháng 10 năm 1991
Issued at *on*

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

5

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

1	Họ và tên *Full name*	
	Ngày sinh *Date of birth*	
	Nơi sinh *Place of birth*	
2	Họ và tên *Full name*	
	Ngày sinh *Date of birth*	
	Nơi sinh *Place of birth*	
3	Họ và tên *Full name*	
	Ngày sinh *Date of birth*	
	Nơi sinh *Place of birth*	

BỊ CHÚ — *REMARKS*

THỊ THỰC — *VISAS*

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số: 41503 XC

Nguyễn Văn Dũng

16 . 4 . 1992

16 . 10 . 1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH